

Če se mati
ne bi za
pečjo
skrivala,
ne bi tam
hčere
iskala.

Angleški pregovor

nt

naš tednik

Številka 29
Letnik 49

Cena 15,- šil.
(150,- SIT)

petek,
25 avgust 1997

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITIRANO

Če bi vsak
občinski politik
prispeval samo
10% svoje „poli-
tične plače“ v so-
cialni sklad, bi z
denarjem lahko
pomagali mnogim
Kapelčanom.

F. J. SMRTNIK
EL Železna Kapla



FPÖ ponovno proti umetniku Omanu

Stran 4



Žegnanja so v vročem poletnem času najlepša, saj so lahko na prostem in je žeja tudi največja. Eno najlepših žegnanj v Podjuni bo to nedeljo na Peci na Veškem stanu, kamor prihajajo obiskovalci iz cele Podjune. Na sliki vidite cerkvene pevce iz Šmihela, ki pojejo nedeljo za nedeljo na žegnanjih, tako tudi to nedeljo na Peci.

IZ NAŠIH OBČIN

V Železni Kapli so socialdemokrati odklonili socialni sklad, ki ga je predlagala EL.

Stran 5

KMETIJSTVO

KIS (Kmečkoizobraževalna skupnost) je dobila novega predsednika.

Stran 7

ŠPORT

Zadeva Kudler-SAK-Austria je bila ta teden v ospredju razprav v koroških časopisih.

Stran 15

NA KRATKO

Železna Kapla. Ta teden je najavilo gradbeno podjetje Schubel Bau GmbH stečaj. Skupno naj bi bilo podjetje zadolženo s približno 10 milijonov ATS. V nevarnosti je 31 delovnih mest, poleg tega je približno 60 upnikov. Kot vzrok za stečaj navajajo prevelike investicije v preteklih letih.

Šentjanske Rute. Na pretekli občinski seji na Bistrici v Rožu so sklenili, da bodo vlečnico na Šentjanskih Rutah v naslednjih dveh letih popravili. Skupno naj bi popravila stala 6 milijonov ATS. Župan Hubert Gradenegger pa je poročal, da je od dežele dobil zagotovilo kritja stroškov v višini 2,5 mio. ATS stroškov. Vlečnica na Rutah je stara že 35 let. Zadovoljni s sklepom občinskega odbora so seveda smučarji v Rožu, še posebej pa športno društvo St. Janž. Podporo sanaciji vlečnic je izrekla tudi Volilna skupnost s frakcijskim vodjem Vilijem Moschitzem.

Borovlje. V soboto, 1. avgusta bo v Borovljah (Sponheimerplatz) spet običajni kmečki trg. Začetek je ob 15. uri.

Šmihel. V četrtek, 31. julija, bo bistriški občinski svet razpravljal o celi vrsti spememb namemnosti zemljišč, kar zna povzročiti še vroče krvi. Občinski svet pa bo oddal tudi dve (poldnevni) delovni mesti za čistilki v ljudski šoli. Na razpis se je javilo skoraj 30 kandidatov.

Sele. Še letos poleti želi občina na novo urediti vodna korita, ki so postavljena vzdolž cest. Delo bo dobil na vsak način občan iz Sel.

Ledince. Gasilsko društvo v Ledincih bo za 1,5 mio. šil. dogradilo obstoječi gasilski dom. Z deli bodo pričeli še letos, denar za projekt pa pride od deželne vlade in od občine.

Bekštanj: FPÖ in Sitter proti umetniku Omanu

Konflikt deželna FPÖ - Oman se nadaljuje na občinski ravni v Bekštanju, kjer FPÖ nasprotuje temu, da bi umetnik oblikoval pokopališče v Ledincih.

Občina Bekštanj bo še letos pričela z obnovo pokopališča v Ledincih, kateremu želi dati tudi novo umetniško podobo. Projekt bo stal v celoti 15,6 mio. šilingov, za kar so na minuli občinski seji z glasovi SPÖ, ÖVP, EL in enim glasom FPÖ (mandatar Dolezal) tudi sklenili ustrežni finančni koncept.

Za umetniško oblikovanje pokopališča je občina pridobila domačega umetnika in bekštanjkega občana Valentina Omana, ki pa je očitno trn v peti bekštanjkega podžupanu **Wernerju Sitterju** (FPÖ), ki se je že pred sejo v Kleiner Zeitung izrekel proti angažmaju Omana. Na občinski seji je potem sicer nekajkrat zatrjeval, da ni proti osebi Oman, ampak proti ceni za umetniško oblikovanje pokopališča. Kakor je poročal župan **Walter Harnisch** (SPÖ), bodo materialni stroški znašali približno 880.000,- šil, za delo pa naj bi dobil umetnik približno pol mio. šil. Ta cena, tako Harnisch, je običajna in ne presega nobenih običajnih meja. To je priznal tudi mandatar FPÖ **Dolezal**, ki na osnovi raprave spremenil svoje odklonilno stališče in je glasoval za Omana.

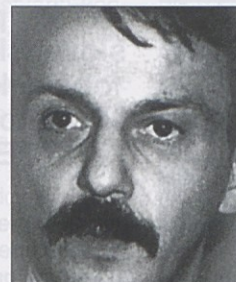
V deloma izredno emocionalni razpravi je najprej odbornik ÖVP **Johann Anderwald** zelo obširno predstavil umetnika Omana, njegovo delo in njegov pomen za občino Bekštanj. Anderwald: „Drugi nas obnidejajo, da imamo tako znanega umetnika v naši občini, zato je čisto jasno, da njega pridobimo za umetniško oblikovanje tega sakralnega objekta“.

Werner Sitter tudi po tem četrtturnem umetniškem „pouku“ Anderwalda ni spremenil mnenja, nasprotno: dejal je, „da bi bilo bolje, da bi umetniška dela razpisali med mladimi umetniki“, „da se Oman itak že nekaj časa odseljuje iz občine, toda zaradi previsoke cene ne more prodati svoje hiše“, „če je sin občine, naj oblikuje pokopališče brezplačno“ itd..

Seppi Gallob (EL) je te izjave zavrnil in dejal, da dela Sitter načrtno polemiko s ciljem, da bi celovški F-centrali naredil uslugo. Gallob: „Korenine konflikta FPÖ - Oman ležijo dalj časa nazaj, zdaj



Župan Walter Harnisch (SPÖ) stoji za angažmajem Omana.



Seppi Gallob (EL) je dejal, da dela F načrtno polemiko.

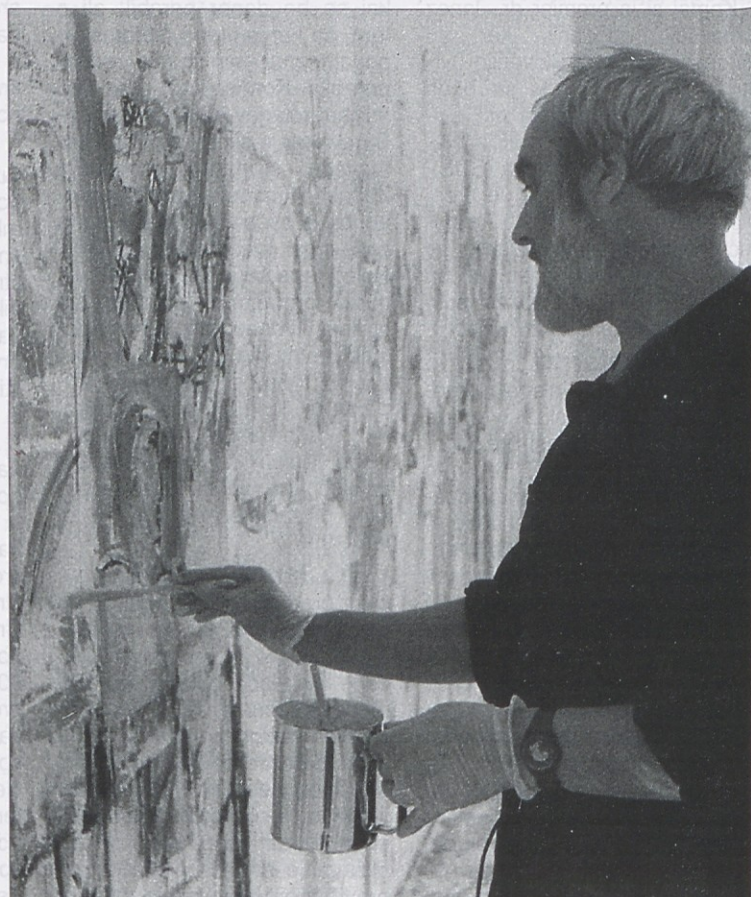


Šef bekštanske F Werner Sitter je glasoval proti Omanu.

jih je Sitter prenesel tudi na domačo občinsko raven, s ciljem, da bi si v celovški F-centrali utrdil ime“. Gallob je občinski svet opozoril na umetniški pomen Omana, kar pa sta SPÖ in ÖVP očitno že spoznali, saj sta složno stali za tem, da naj Oman pripravi osnutek, o katerem bodo dokončno odločali na eni izmed naslednjih občinskih sej.

Kurjava. Na minuli seji je občinski svet sklenil tudi, da dobi Bekštanj zemeljski plin. Na 2,6 km dolgi plinovod bo priključenih nad 100 gospodinjstev. Kelag, ki je projekt ponudila, bo investirala 6,2 mio. šil., priključek za gospodinjstvo pa bo stal 21.960,- šil. Občina Bekštanj je s tem petnajsta občina s plinovodom.

Silvo Kumer



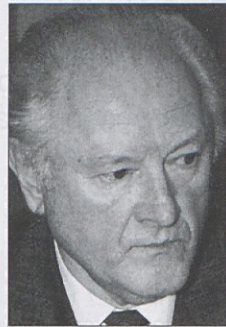
Prvič želi občina Bekštanj vključiti „svojega velikega umetniškega sina“ v umetniško oblikovanje enega od občinskih projektov in že se je zagnala F proti tem načrtom.

Sele: novi vodja urada brez objektivizacije

V Selah želi SPÖ nastaviti novega vodjo občinskega urada brez objektivizacije. EL Sele protestira, ker bi tako bila možna nastavitev po strankarskopoličnih kriterijih.

Ker bo šel vodja selskega občinskega urada Nanti Pristovnik s 65. življenjskim letom v pokoj, potrebujejo v Selah od 1. 1. 1998 naprej naslednika. Kakor kaže, ni nujno, da bo to važno in odgovorno delovno mesto dobil najbolj kvalificirani kandidat, ker namreč objektivizacije ne bo. Na minuli občinski seji je SPÖ z absolutno večino (EL in mandatari ÖVP so glasovali proti) sklenila, da bodo delovno mesto razpisali samo v Selah in da bodo mesto oddali brez objektivizacije. Na

Koroškem je v večini občin, predvsem pa še ne deželni vladi, že leta običajno, da pride do objektivizacije med vsemi kandidati. S tem naj bi bilo zagotovljeno, da se odloči po stvarnih kriterijih in ne po strankarskopoličnih. Podžupan **Florijan Jug** (EL) je v tiskovni izjavi postopanje SPÖ označil kot nadaljnji poizkus nadaljevanja SP-jevske privilegije in oblastniške politike, ki bo spet omogočila, da bo dobil razpisano delovno mesto kandidat, ki je blizu SPÖ. Jug je s tem v



Vodja urada Nanti Pristovnik gre v pokoj, naslednika pa bodo nastavili brez objektivizacije.

zvezi pozval deželni svet, naj skrbi za to, da bo tudi na občin-

ski ravni objektivizacija obvezna. Selski župan **Engelbert Wassner** (SPÖ) je odločitev svoje frakcije zagovarjal s tem, da EL pri nastavitvi zadnjega občinskega nastavljenca ni upoštevala vrstnega reda objektivizacije. Zato tokrat objektivizacije ne bo, tako Wassner.

Znanje obeh deželnih jezikov je v vsakem primeru obvezno, prvi razpis pa bo omejen na občino Sele. Šele v primeru, da bi se po prvem razpisu nihče ne javil, bi občina mesto razpisala v koroškem deželnem časopisu.

Silvo Kumer

SP in VP sta odklonili občinski socialni sklad

Socialnega sklada za potrebne kapelške občane ne bo. SPÖ je skupno z ÖVP odklonila tozadeven predlog F. J. Smrtnika.

Zadevni predlog je vnesla Enota lista (EL). Po tem predlogu naj bi prispevali bistven del za občinski socialni sklad občinski politiki sami. 10% plače župana, podžupanov in sejinj naj bi prispevali občinski mandatari. Predlog je frakcijski vodja EL, podžupan **Franc Jožef Smrtnik**, utemeljil s tem, da so se v zadnjih letih v občini stroški za vodo, za kanal itd. znatno povišali.

Pristojni odbor je predlog odklonil in tako je predsednik odbora inž. **Helmut Malle** (SP) občinskemu odboru priporočil, naj predlog EL odklonijo. Pri glasovanju so socialni sklad odklonili z glasovi SP (12) in VP (3), za pa sta glasovali EL (6) in FP (2). Odborniki SP in VP so odklonilno stališče utemeljili s tem, da ni možno prisiliti občinskih odbornikov, da bi vplačevali v sklad 10% svojih dohodkov kot občinski politiki.

Poslovniki. Zanimiva je bila tudi razprava o novem poslovniku. Predlog o poslovniku je predvideval, da bi se naj vsak občinski odbornik smel javiti samo 2-krat k besedi. EL je vnesla predlog, da bi to pasalo v novem poslovniku črtali. Župan **dr. Peter Haderlap** (SP) in njegovi kolegi so temu predlogu ostro nasprotovali. Ravno tako so omejitve javljanja k besedi na dvakrat kot nedemokracija obsodili FP oz. njihova od-



F. J. Smrtnik (levo) je predlagal socialni sklad za potrebne občane, župan Haderlap, podžupan Ojster in ostali člani SPÖ pa so bili proti.

bornika Kert in Urbas. Za sprejetje novega poslovnika je potrebna 2/3 večina, ki jo pa SP/VP s svojimi 15 odborniki nista spravili skupaj. Tako nov poslovnik ni bil sprejet, ker sta tako EL kot tudi FP glasovali proti.

Arhitekt DI Klaurer je občinskim odbornikom razložil tudi diferencialni načrt o prostorskem urejanju (Flächenwidmungsplan). V občini Železna Kapla - Bela je od 105 ha prenamenjene površine zazidanih 87,4 ha. Potemtakem je prostih za zidavo še 17,6 ha.

Sanacijska oz. izolacijska dela bodo izvedli na stanovanjskih hišah na Rebrci števil. 44 do 46. Dela, ki bodo stala 56.765.- ATS,

so občinski odborniki soglasno odobrili. Podžupan F. J. Smrtnik (EL) je poročal tudi o gradnji vodovoda na Suho (Zauchen). Material za vodovod bo predvidoma stal 2.363.736.- ATS. Nadalje je na seji poročal podžupan **Engelbert Ojster** (SP) o stanju občinskih podjetij. Povedal je, da poslujejo brez večjih problemov. Ravno tako je poudaril, da so zagotovljena vsa delovna mesta. Na seji pa se je obravnaval tudi nujnostni predlog (zagotovitev vseh delovnih mest tudi tedaj, če občinska podjetja poslujejo z izgubo), ki ga je še v prejšnjem mandatu vnesel F. Schwarz. Predlog je bil večinsko odklonjen.

Igor Roblek

Rekli so

SPÖ s svojo absolutno večino bi imela najraje, da se nihče ne bi javil k besedi.

LADO HAJNŽIČ, EL

Nismo v stari Sovjetski zvezi, svoboda govora mora veljati.

HUGO URBAS, FPÖ

Ne gre, da se k eni točki lahko javiš več kot dvakrat k besedi.

ING. N. SCHLIEBER, SPÖ

Apeliram na vas vse, da se ne izrečete proti socialnemu skladu, ki bi prišel v korist vsem potrebnim kapelškim občanom.

FRANC JOŽEF SMRTNIK, EL

Sem proti ureditvi socialnega sklada na tak način, kot ga predlaga EL.

EBERWEIN, SPÖ

Kako najdete tiste, ki resno potrebujejo pomoč?

OTTO LAMPRECHT, ÖVP

Socialno šibke lahko najdeš, povsod, če jih le hočeš najti!

BRIGITTE PRESCHERN, EL

Če bi kapelška SPÖ bila demokracija, bi njihov odbornik Fridl Schwarz danes sam lahko prebral ta predlog.

HUGO URBAS, FPÖ

PРАВNA IZHODIŠČA

**Temeljni zakon
predvideva
rešitev za vrtce**

Po zakonskem osnutku, ki ga je izdelal Center avstrijskih narodnosti (CAN) na Dunaju in ki ga podpirata Narodni svet in Enotna lista, bi model šolske vzgoje za narodne skupnosti bil takšen:

Poglavje I: Ustavna določila

§ 5 Pripadniki narodnih skupnosti imajo pravico do osnovnega pouka v jeziku svoje narodne skupnosti in do sorazmernega števila lastnih srednjih in višjih šol.

§ 9 (2) S tem zveznim zakonom je treba določiti:

1. upravne in sodne okraje, v katerih je treba namestiti topografske napise tako v nemškem jeziku kot tudi v jeziku narodne skupnosti in v katerih je dopuščena poleg uporabe nemškega jezika tudi uporaba jezika narodne skupnosti kot uradnega jezika.

Poglavje IV: Šolstvo narodnih skupnosti

§ 21 (1) Pri izdaji učnih načrtov je treba spoštovati predpise § 5. Pri šolskih nadzornih organih je treba urediti oddelke manjšinskega šolstva.

§ 21 (2) V sodnih in upravnih okrajih v smislu § 9 odst. 2 štev. 1 obstaja pravica do osnovnega pouka ter do pouka v glavnih šolah, v srednjih in višjih šolah tudi v jezikih narodnih skupnosti na vseh šolah. Zunaj območja teh upravnih in sodnih okrajev se poučuje po potrebi v jeziku narodne skupnosti na ljudskih in glavnih šolah ter srednjih in višjih šolah.

§ 22 (Ustavno določilo). Pri predšolski vzgoji v otroških vrtcih, zavetiščih in drugih predšolskih ustanovah je treba § 21 tolmačiti smiselno.

Zakonska ureditev za vrtce je nujno potrebna

Boroveljska zadeva okoli otroškega vrtca še dolgo ni pri kraju. Zdaj je protestiral tudi župan iz Tržiča, pričela pa se je tudi načelna razprava o zakonski rešitvi vrtcev.

Že dvakrat smo v Našem tedniku obširno poročali o negativnem sklepu boroveljskega občinskega odbora glede dvojezične skupine v otroškem vrtcu. Velika večina politikov na deželni kakor tudi na zvezni ravni je sklep boroveljskih občinskih odbornikov ostro obsodila in zavrnila.

Seveda so negativen sklep odločno odklonili tudi zastopniki koroškoslovenskih organizacij, med njimi z najbolj jasnimi besedami predsednik EL Andrej Wakounig in predsednik NSKS Nanti Olip. Boroveljčani oz. kulturniki in politični predstavniki Volilne skupnosti (VS) v Borovljah, ki upravičene zahteve po dvojezičnem otroškem vrtcu še niso zavrgli, pa preverjajo možnost ureditve zasebnega otroškega vrtca. Možnosti, da bi dobili dovoljenje za zasebni otroški vrtec, so dobre. V tem primeru bi bila na razpolago tudi vrtnarica.

Predlog Stoisitove. Ta teden je na sosvet za slovensko narodno skupnost naslovila predlog tudi poslanka Zelenih mag. Terezija Stoitsits. V predlogu zahteva zakonsko ureditev vprašanja otroških vrtcev. V bistvu Stoitsitova prevzema zakon o otroških vrt-

Tudi župan Tržiča Rutar protestiral pri Krainerju

V pogovoru z našim tednikom je podal stališče tudi župan pobratene občine Tržič Pavel Rutar:

„Osebnost sem zelo razočaran nad negativno odločitvijo boroveljskega občinskega odbora, ki je s tem odklonil upravičeno zahtevo slovenske narodne skupnosti po dvojezični predšolski vzgoji. Kot župan občine Tržič sem že pred glasovanjem o dvojezični skupini v otroškem vrtcu poslal dopis iz občine, v katerem sem pozval, naj se odborniki izrečejo za dvojezično skupino v otroškem vrtcu. Tudi kot poslanec v državnem zboru

Republike Slovenije sem poslal dopis, v katerem sem pozval na pozitivno odločitev. Sodelovanje z Borovljami je bilo v zadnjem času zelo plodno in sedaj se bomo še veliko bolj kot doslej trudili tudi za boljše upoštevanje upravičenih želj koroških Slovencev.

Nameravam ponovno poslati dopis, v katerem bom tako župana kot tudi druge odbornike pozval, naj odločitev ponovno premislijo in se odločijo v korist celotnemu prebivalstvu.“



cih, ki ga imajo gradiščanski Hrvati. Po tem predlogu je v vsaki občini, kjer živi narodna skupnost (Hrvati ali Madžari), v otroških vrtcih poleg nemščine tudi jezik narodne skupnosti učni jezik v otroškem vrtcu. Otroci v dvojezičnih otroških vrtcih imajo potem vsak teden vsaj 6 ur pouka tudi v

materinščini oz. v jeziku narodne skupnosti. „Z zakonsko ureditvijo na deželni ravni v veliki meri preprečimo blamažne glasovalne rezultate, kakršne smo doživeli v Borovljah,“ tako poslanka imanjinska govornica Zelenih mag. Terezija Stoitsits.

Igor Roblek

**Predsednica
DESK Ana
Blatnik je bila
pri svojih
kolegih v
Borovljah vse
drugo kot
uspešna.**





Doslejšnji predsednik DI Hanzi Mikl čestita novoizvoljenemu predsedniku Mihu Zablatniku (z leve). Poslovodja dr. Hans Madritsch (desno) pa je kmete pozval, naj pridejo s svojimi idejami h KIS.

Izobraževanje je danes za kmeta vse važnejše

KIS (Kmečkoizobraževalna skupnost) je dobila novega predsednika in hoče v prihodnje nadaljevati z intenzivnim šolanjem naših slovenskih kmetov.

Pri Potočniku, p. d. pri Brelhu, v Mokrijah je imela KIS minulo nedeljo svoj redni občni zbor, na katerem sta predsednik DI Hanzi Mikl in poslovodja dr. Hans Madritsch podala delovno poročilo za pretekli dve leti, ki sta bili vsekakor uspešni. KIS, ki je bila ustanovljena leta 1988 in ima svoj sedež v Celovcu (v poslopju ZvezeBank) je svojim članom v tem času nudila 29 predavanj, 5 seminarjev, 17 praktičnih tečajev in 6 strokovnih ekskurzij. Na teh prireditvah je sodelovalo 78 referentov, polovica teh je prišla iz lastnih vrst. Tako so predavali dr. Hans Madritsch, DI Hanzi Mikl, DI Ernst Dragaschnig, mag. Štefan Merkač in DI Štefan Domej.

V svojem poročilu je dejal predsednik **DI Hanzi Mikl**, da je KIS danes izrednega pomena za naše kmete, saj je stalno izobraževanje že nujna za uspešno kmetovanje. Kmet mora biti inovativen, razvijati ideje in jih tudi uresničiti, tako Mikl, ki je vabil vse kmete, naj s svojimi idejami in zamislimi pridejo do KIS, ki bo pomagala projekte izdelovati in tudi izvesti.

Projekti. Poslovodja KIS dr. Hans Madritsch je to vabilo na kmete ponovil in dejal, da je treba, da za vsako dobro idejo stoji vsaj ena oseba na podeželju, kot je to npr. Nanti Olip pri iniciativi „Živil-



KIS je v preteklih dveh letih pripravila 57 izobraževalnih prireditev, deloma tudi na prostem, kot se vidi tukaj na sliki.

jenjski prostor Sele“. Takih iniciativ v okviru KIS je nastalo že nekaj, na primer „Dobrova“, „Agrotrans“ (Interreg sodelovanje Slovenija-Koroška), Streuobst Rož/Rosental, „olje iz Podjune“ in „Južna Koroška“, ki želi skrbeti za marketing kmečkih specialitet. Dr. Madritsch, kateremu je v pisarni v pomoč Rozvita Novak, si je v teku let pri dobil veliko izkušenj, ki pridejo kmetom v korist. Na občnem zboru je spregovoril tudi DI Štefan Domej, (poleg Mikla ustanovitelj KIS) in dejal, da gre razvoj te kmečke izobraževalne ustanove v pravo smer.

Menjava. Ker DI Mikl iz poklic-

nih razlogov ni mogel več prevzeti predsedniškega mesta, so kmete izvolili za novega predsednika bilčovskega kmeta Miha Zablatnika, ki ima precejšnje izkušnje tudi na organizatoričnem področju, kar bo gotovo v dodatno oporo KIS.

Novi odbor KIS: predsednik: Miha Zablatnik; podpredsednik: DI Štefan Domej; odborniki: Hanz Edlacher, Konrad Blajs, Ernst Dragaschnig, Peter Korpitsch, Krista Trampus, DI Andreas Berchtold in mag. Urban Popotnik. Poslovodjo strojnega krožka Podjuna Franca Wutteja pa bodo v odbor kooptirali.

Silvo Kumer

NOVA BROŠURA

Priročnik za odbornike

Celovec. Politično upravna akademija (PUAK) je skupno s pravnikom dr. Karlom Staudingerjem izdelala brošuro z naslovom „Možnosti občinske politike“. V obsežni, zgledno dvojezični brošuri so obravnavane različne teme: pristojnosti občine, pravice do informacij, vprašanja, predlogi, občinski proračun, nadzorni odbor, pravice narodnih skupnosti. Brošuro, ki naj bi v prvi vrsti služila slovenskim občinskim odbornikom, PUAK letos septembra namerava izdati v obliki knjige. Priročniku je v drugem delu priključen tudi nemško-slovenski slovar k Splošnemu občinskemu redu 1993, ki ga je sestavil dr. Pavel Apovnik.

SREBRNI JUBILEJ

Župnik M. Jernej 25 let v službi

Št. Vid. V nedeljo, 6. julija je v farni cerkvi v Št. Vidu v Podjuni praznoval srebrnomašniški jubilej provizor Marko Jernej. Jubilant je po maturi na Slovenski gimnaziji obhajal novo mašo 9. julija 1972. Od leta 1989 naprej pa je provizor v tinjski fari. Slovesno bogoslužje, ki so ga poleg srebrnomašnika darovali še tinjski rektor Jože Kopeinig ter kaplan Hanzi Rosenzopf je bilo v znamenju zahvale za 25 let duhovniškega poklica. Za slovesno ozračje pa so še posebej poskrbeli šentprimški cerkveni pevci. V slavnostni pridigi je kaplan Rosenzopf razložil potrebo po duhovnikih s priliko o sejavcih in semenu. Ob koncu bogoslužja je zadonela zahvalna pesem za 25. let duhovniškega poklica.



IZ DRUGIH ČASOPISOV

Frankfurter Allgemeine

ZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

22. julij 1997

Zwei Herzen im Dreivierteltakt

Auf heimischer wie auf europäischer Bühne gerät die Wiener Volksgruppenpolitik außer Tritt / Von Reinhard Olt

Wien, im Juli

Ungefähr vierzigtausend Österreicher spüren zwei Herzen in der Brust. Das eine schlägt für das Land, in dem sie leben und dessen loyale Staatsbürger sie ebenso wie Angehörige der Staatsnation sind. Das andere pocht je nach Grad des Bekenntnisses für die Nation, der sie sich gleichermaßen angehörig fühlen. Burgenländische Kroaten und Ungarn, Tschechen und Slowaken vorwiegend in der Hauptstadt Wien). Slowenen in Kärnten und in der Steiermark bilden autochthone Minderheiten, die in Österreich benachbarten „Mutterländern“ einen sprachlich-kulturellen Rückhalt verspüren: den gleichfalls anerkannten Sinti und Roma im Burgenland und in Wien mangelt es daran.

Die beiden nationalen Minderheiten, für deren Schutz nicht nur das österreichische Volksgruppenengesetz des Jahres 1976, sondern der Staatsvertrag aus dem Jahre 1955 Gewähr bietet, sind Kroaten und Slowenen. Aus vielerlei historisch-politischen Gründen ist das Bewußtsein von der Sonderrolle als ethnischer Gruppierung bei den Slowenen am stärksten ausgeprägt.

Geht es nicht nur um finanzielle Alimentierung, sondern um den Anspruch der unangemessenen politischen Repräsentanz, steht unter allen Volksgruppenvertretungen der christlich orientierte „Rat der Kärntner Slowenen“ allein auf weiter Flur. Die zweite Slowenen-Organisation, der linke „Zentralverband slowenischer Organisationen“, verfolgt weitgehend das Konzept einer Vertretung von (Volks-)Gruppeninteressen über die Parlamentsparteien. Weltanschaulich steht der Zentralverband traditionsgemäß den Sozialdemokraten (SPÖ), der Rat indes der Volkspartei (ÖVP) nahe, weil diese – am ehesten auch in Kärnten – der Forderung nach eigenständiger politischer Mitwirkung und Repräsentanz Gehör

schenkt. Auf der Ebene des Bundes hingegen, wo sie mit der SPÖ „in einem Boot sitzt“, und gegenüber den anderen Volksgruppen zeigt sich auch die „Österreich-Partei“ ÖVP als integrative Kraft: ebenso wie die SPÖ gebietet er über Vereine und Verbände der nationalen Minderheiten, für die im Zweifelsfalle das aus (finanziellen) Vergünstigungen genährte Parteiinteresse vor dem der jeweiligen nationalen Minderheit rangiert.

Das zeigt sich in erster Linie dort, wo der bundesgesetzlichen Verpflichtung Genüge zu tun ist: im Volksgruppenbeirat. Viel wäre gewonnen und so mancher Konflikt von Grund auf ehrlicher zu bereinigen, könnten die nationalen Minderheiten Österreichs mittels Wahl ihrer Vertreter in dieses auf dem Wiener Ballhausplatz angesiedelten Beratungsgremium entsenden. Statt dessen beruft sie der Bundeskanzler, und es ist einleuchtend, daß dabei vornehmlich die (von den Koalitionsparteien, hauptsächlich von der SPÖ protegierten) „Integrationisten“ unter Österreichs Kroaten, Ungarn, Tschechen, Slowaken, Sinti und Roma zum Zuge kommen; gleichwohl – und mehr noch – unter den Slowenen: Hier gilt es, die Biegsamsten und Geschmeidigsten aus einem Reservoir potentiell Unzufriedener auszufiltern, das sich der lautlosen „Verösterlicherung“ und dem seit 1945 kultivierten „Österreichbewußtsein“ entgegenstellt.

Der Wiener Bundesregierung, den sie tragenden Parteien und der Republik Österreich, die sie nach außen verkörpern, ist diese „Verbrüderung“ so ungleicher „nationaler“ Verbündeter gelegentlich bitter aufgestoßen. So hatte sie neulich die Mißlichkeit zu gewärtigen, daß Vertreter des Österreichischen Volksgruppenzentrums (ÖVZ), in welchem die nationalen Minderheiten des Landes trotz politischer Indifferenz ihrer Führungen und Interessensunterschiede in Wien vereint sind, europäischen Institutionen in Straßburg einen „Volksgruppenreport“ unterbreiten, darin sowohl die Nichterfüllung von Bestimmungen des Staatsvertrages und des österreichischen Volks-

gruppengesetzes angeprangert wurde. Als für Wien peinlich wurde dabei nicht allein eine schriftliche Intervention seines Botschafters beim Europarat die Darlegungen des ÖVZ registriert, sondern auch die Österreich beschämenden Ausführungen des Bozner SVP-Mandatars Ebner und des CSU-Abgeordneten Possetl im Europäischen Parlament: beide ergriffen ausdrücklich Partei für die Positionen des ÖVZ-Präsidenten Pipp, der in Personalunion der Führung des Rates der Kärntner Slowenen angehört und ausrief, wenn alles so weitergehe wie bisher, sei abzusehen, daß „Österreich bald volksgruppenfrei ist“.

Ähnliches Ungemach dürfte Wien mit einem Memorandum widerfahren, das der Chef des Zentralverbandes der Kärntner Slowenen, Sturm, namens des Volksgruppenbeirats unlängst auf einer Veranstaltung der Parlamentarischen Gesellschaft formell dem Präsidium des Österreichischen Nationalrates unterbreitete. Darin bleibt das Beratungsgremium des Bundes in Fragen nationaler Minderheiten in manchem hinter geltendem Volksgruppenrecht, ja selbst hinter (diesbezüglich unterentwickelten) europäischen Rechtsnormen zurück, indem es sich quasi mit der Beschränkung österreichischer Volksgruppen auf Kulturautonomie begnügt. Was wunder, daß dies der Rat der Kärntner Slowenen als Reduktion aufs „Folkloristische“ brandmarkte.

Er wies mit Genugtuung darauf hin, daß die Republik Österreich, sofern sie davon nicht abgehen sollte, sich ins Unrecht setze, wenn sie den eigenen Landeskindern verweigerte, was sie als Schutzmacht der Südtiroler als ihren Schutzbefohlenen international erfolgreich einfordert(e) und darüber hinaus als EU-Mitglied gegenüber beitragswilligen Staaten verlangt: die Gewährung von Minderheitenrechten nicht nur in Form papierener Besänftigung, sondern durch eigenbestimmte politische Repräsentanz in Körperschaften respektive lokale und regionale Selbstverwaltung dort, wo Angehörige von Minderheiten mindestens 25 Prozent der Bevölkerung stellen: ganz zu schweigen von Territorialautonomie in jenem Gebieten, wo sie weitgehend geschlossen siedeln. Derlei Wiener Gebaren muß der Rat der Kärntner Slowenen ebenso wie die SVP als engherzig und doppelzüngig, ja als doppelbödig empfinden.

DVOJEZIČNOST

Trditve ežavah ovržene

Nova spoznanja raz jedno-spinsko tomografijo. Večjezični znajo vse jezike bolje, kakor enomaterinščino. Malčki se brez napora lahko naučijo več jezikov.

Znanost o človekovih možnostih je dosegla nov mejnik. Pred kratkim je newyorški znanstvenik Joy Hirsch uspelo presvetliti tako imenovano Brocovo regijo. Paul Broca je l. 1961 odkril vozle živcev pred levim ušesom, ki naj bi bil sedež jezika. Zdaj pa je v New Yorku bila predstavitev, kako ta del v velikosti kovanca za 10 šilingov menda funkcionira: Joy Hirsch je s svojo metodo razkrila anatomijo jezikovnega učenja in težav, ki jih imajo mnogi pri učenju tujega jezika. V sivih celicah pri ušesu pa je baje prav tako razpoznavno, kako jezik nastaja.

Metoda. Na milimeter natančno je raziskovalka z novo različico jedno-spinske tomografije razčlenila Brocovo regijo, pri desničarjih na levi, pri levičarjih na desni strani. Preizkusne osebe so pripovedovale v mislih, kajti govorenje bi zaradi premi-

kanja ust pokvarilo posnetke. Tako so osebe obnovile pot skozi Manhattan v duhu, v vseh jezikih velenesta - angleško, hrvaško, japonsko, turško in nemško je brnelo v glavah preizkusnikov. Pri tem pa je znanstvenica opazila nekaj posebnega. Možgani preizkusnikov z eno materinščino so delovali drugače, kakor možgani teh, ki so doraščali dvojezično. Skupek „jezikovnih“ celic dvojezično doraslih je eden in isti za oba jezika, medtem ko so imele osebe s pozneje priučenim drugim jezikom dva za centimeter oddaljena skupka celic. To pomeni, da pri ljudeh s pozneje priučenim drugim jezikom preklon na ta jezik gre vedno čez materinščino.

Korak naprej. Sklep tega odkritja pomeni potrditev in korak naprej v doslejnjih raziskavah na področju učenja tujih jezikov. Novo odkritje ustreza tudi težam, ki trdijo, da se mali otroci lažje učijo dodatne jezike, kakor starejši šolarji. Ameriška raziskovalka jezikov Helen Neville ce-

lo zatrjuje, da kdor se tujih jezikovnih pravil ne nauči pravočasno, v njih ostane bolj zgubljen. V prvih mesecih življenja se namreč v možganih tvori ožičje, ki celo življenje predeluje besede in stavke. Že dojenčki so sposobni spoznati materni jezik. Vzrok dejstva, da se mali otroci veliko lažje učijo tujih jezikov, je sposobnost, ki omogoča malčkom razlikovanje do 140 jezikovnih glasov. Pozneje se ta sposobnost zmanjša.

Zmota. Pri dvojezičnih se ta sposobnost očitno pomnoži - novi vidik pa ovrže predodke, češ da dvojezični nobenega jezika ne znajo dobro. Dejansko je stvar čisto obratna. Hamburški jezikoslovec Jochen Rehbein namreč pravi, da se tisti, ki dorašča z več jeziki, bolje zna izražati v vseh idiomih, kakor ljudje z enojezično vzgojo. Mogoča razlaga: večjezični imajo gramatično središče v glavi bolj stremenirano in to jim koristi celo življenje.

Adke



U se otroci najlažje naučijo tujih jezikov.

„Poper in sol“ –
Vaščane pojo vabijo

V soboto, 26. julija, vabijo „Vaščane“ zopet na tradicionalno poletno prireditev, ki bo pri Košarju na Gori. Pričetek prireditve je ob 20.30. Sodelujeta tudi Trio Drava in Staffa Musi z Bavarske. Ob slabem vremenu bo prireditev pri Miklavžu v Bilčovsu.

„Vaščane“ prisrčno vabijo!

„Moja leta v zaporu“

Med drugim je v knjigi objavljen tudi življenjski zapis iz zapore, ki ga je sam napisal ljubljanski pomožni škof Stanislav Lenič – poleg škofov Rožmana in Vouka, številnih duhovnikov in laikov eden od velikih mučencov pod jarmom komunističnega režima povojnih let v Sloveniji. Poleg škofov ljubljanske nadškofije, ki jih poznamo iz različnih publikacij, je pomožni škof dr. Stanislav Lenič ostal skromen in neopazen, čeprav je tudi on mučeniško prenašal vse težave povojnega časa. Leta 1947 je bil obsojen na 6 let zapore, 26 mesecev je prebival v samici, leta 1955 so ga izpustili iz zapore, do imenovanja za ljubljanskega pomožnega škofa, leta 1967 je bil župnik v Sodražici, ker ni hotel sprejeti funkcije prošta v Novem mestu. Lenič je bil desna roka nadškofa Pogačnika, zaupna oseba na škofiji za številne duhovnike in laike, in do smrti (4. 1. 1991) najožji sodelavec nadškofa Suštarja, odgovoren tudi za duhovnike slovenskih izseljencev. Škof Lenič je bil izredno priljubljen med katoličani v Sloveniji, ker je bil človeški, poln sočutja in je znal poslušati. Bil pa je tudi dosleden, trden v veri in neomajen. Ob njegovi 70-letnici je nadškof Suštar povedal: „(...)škof Lenič je znal kot malokdo povezati ljudi s Cerkvijo.“ Zato izvedemo že znane stvari iz čisto drugega zornega kota in dobimo ob prebiranju Leničevih

spominov drugačen vtis o cerkvenem dogajanju v povojnih letih v Sloveniji.

Zgodovinarica Tamara Grieser-Pečar, ki je pisala tudi prvi del knjige o Rožmanovem procesu, je zbrala veliko gradiva iz delno dostopnih arhivov notranjega ministrstva in se pri objavi Leničevih spominov strogo držala načel objektivnega poročanja. Tako je pričujoča knjiga kombinacija neposrednega doživljanja tenkočutnega človeka in suhih podatkov sodnijskih spisov – prava osnova, da dopolnimo svoje znanje o slovenski Cerkvi v povojnem času.

Seveda je v tej knjigi zelo zanimiva Leničeva slika o škofu Rožmanu, toda tudi v drugih zadevah je imel škof Lenič svoje osebno mnenje, ki je bilo osnovano na ljubezni do Cerkve in do sočloveka. Z začudenjem beremo na primer njegovo stališče o notranjecerkvenih vprašanih in posameznih duhovnikih ali o njegovem odnosu do ljudske oblasti in o ureditvi razmerja med Cerkvijo in državo. „Prerez skozi moja leta v zaporu“, v katerem opisuje neposredno svoje osebne občutke v zaporu in dokumentacija o Leničevem procesu sta samo še zanimiva dodatka, ki pritegneta bralca in naredita knjigo privlačno.

Tamara Grieser-Pečar,
Stanislav Lenič, življenjski zapis iz zapore, Mohorjeva založba, Celovec 1997.

V Lovankah je bilo pred nedavnim veliko slavlje. **Fritz Matheuschitz** je namreč praznoval svojo 50. obletnico življenja. Jasno, da so z njim praznovali tudi številni domačini, saj slavljeneec pri srcu ni le Slovensko prosvetno društvo Srce, ampak tudi domača fara. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam domačega kulturnega društva se pridružujejo vsi prijatelji, nekdanji gojenci Mohorjevega dijaškega doma in uredništvo Našega tednika.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Marti Dumpelnik** iz Štebna pri Globasnici, **dr. Joško Rutarju** iz Škocijana in **Janezu Hudlu** iz Male vasi pri Globasnici. Vsi ostali člani društva upokojencev Pliberk slavljencem pristrčno čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti zdravja in zadovoljstva! Čestitkam in željam upokojencev se pridružuje uredništvo Našega tednika.

V nedeljo, 27. julija, bo obhajal rojstni dan odvetnik **dr. Roland Grilc**. Predsedniku Slovenskega atletskega kluba pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva Našega tednika se pridružujejo odborniki in igralci SAK ter združeni kvartopirski društvi „Oskar Krahvuss/Plattvuss“.

Naslednje voščilo je namenjeno **Rozi Pasterk** iz Kokja, ki je slavila 20. pomlad. Čestitamo ter mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje! Čestitkam se pridružujejo vsi domači.

Ursula Ottowitz, po domače Hojeva mama, je obhajala 85. obletnico življenja. Slavljenci ob tem visokem osebnem jubileju od srca čestitamo ter želimo obilo Božjega blagoslova, zlasti zdravja in zadovoljstva!

Pred nedavnim je slavila 60. letnico **Ani Ressimann**, po domače Pečnikova s Pečnice. Slavljenci ob tem lepem jubileju pristrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in vesela leta!

Na Kotu je obhajal osebni praznik **Franci Kropivnik**. Čestitamo in vse najboljše ter naprej mnogo užitek v planinah.

Minulo nedeljo je slavila okrogel življenjski jubilej **Marija Ogris** s Kočuhe pri Smarjeti. Slavljenci ob tej priložnosti pristrčno čestitajo člani domačega cerkvenega zbora ter ji želijo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružuje uredništvo Našega tednika.

ČESTITAMO

Naslednje voščilo je namenjeno **Vinku Teliču** z Letine pri Šmihelu, ki je obhajal 76. rojstni dan. Slavljencu od srca čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva! Čestitke veljajo tudi hčerki **Mariji** za 30. pomlad.

84. rojstni dan in god je obhajala **Ana Pasterk** iz Kokja. Ob tem visokem dvojnem prazniku iskreno čestitamo in želimo obilo Božjega blagoslova, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam Naše-

ga tednika se pridružujejo vsi domači.

Pred nedavnim je slavil 40. letnico življenja **Albert Hafner** iz Večne vasi pri Globasnici. Slavljencu ob tem jubileju iskreno čestitamo in želimo tudi v prihodnje vse lepo in dobro!

Prihodnji torek bo obhajal rojstni dan **Sigi Kolter** iz Kajzaz pri Bilčovsu. Članu okteta Suha pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem še naprej mnogo pevskih uspehov.

Rojstni dan je obhajal tudi **Franc Schliesser** z Bistrice

nad Pliberkom. Ob tej priložnosti mu želijo vse lepo in dobro vsi, ki ga imajo radi. Čestitkam se pridružuje uredništvo Našega tednika.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike **Ani Zergoi** iz Kazaz, **Mariji Partej** iz Goselne vasi in **Ani Sturm** iz Mokrij. Posebne čestitke pa veljajo **Ani Partej** iz Goselne vasi, ki obhaja 85. rojstni dan. Vsi ostali člani društva upokojencev Podjuna slavljencem iskreno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in sreče polna leta. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo Našega tednika.

21. pomlad je obhajala **Tatjana Hanin** iz Globasnice. Pristrčno čestitamo ter mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje!

Minulo nedeljo je v Kokju pri Dobri vasi obhajala osebni praznik **Marija Germadnik**. Čestitamo in vse najboljše!

V Borovljah je obhajala rojstni dan in god **Gretka Ušnik**. Iskreno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem zdravja in zadovoljstva!

60. rojstni dan in god slavi **Ani Hobei** iz Biljovsa pri Bilčovsu. Slavljenci ob tej priložnosti pristrčno čestitajo vsi Hajnžičevi ter ji želijo vse najboljše, predvsem zdravja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje uredništvo Našega tednika.

35. rojstni dan je obhajal **Kurt Ilavnik** iz Železne Kaple. Čestitamo in vse najboljše!

V Celovcu je slavil 70. rojstni dan **Viktor Sadovnik**. Slavljencu ob tem lepem življenjskem jubileju pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo družine Sadovnik (iz Globasnice), Krainz, Ratschnig in Possegger.

Za 21. pomlad čestitamo **Guidu Graberju**, Rovšovemu iz Spodnjih Borovelj. Čestitamo!

Konec tega tedna bosta stopila pred poročni oltar **Milena Novak** in **Franci Paulič** z Obirskega. Zakoncema že vnaprej pristrčno čestitamo!

V ponedeljek bo obhajal rojstni dan **Marjan Olip**, po domače Užnik iz Sel. Prizadevemu kmetu ob tej priložnosti pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam Našega tednika se pridružujejo EL, NSKS, SJK in domače pevsko društvo.

ČESTITKI TEDNA

V cerkvi

sv. Lucije pri Dobu sta si minulo soboto obljubila večno zvestobo **Gitka Opetnik** iz Doba in **Poldej Sadjak** iz Podjune pri Globasnici. Poročne obrede je opravil nevestin brat župnik **Tonej Opetnik**, veselica pa je bila nato v gostišču Šoštar v Globasnici. Mladima zakoncema, ki živita v Vidri vasi pri Pliberku, na skupni življenjski poti želimo vse najboljše!



Ančka Fugger srečala Abrahama

Slavljenska se je rodila v Beli Krajini v Sloveniji, kjer pa je preživela le mladostna leta. Že z 19 leti jo je pot namreč vodila na Koroško – „v prelepo Rožno dolino“, kakor pravi sama. Tam je našla drugo domovino, saj je kaj kmalu spoznala Mihija Fuggerja iz Podrčce, s katerim je sedaj poročena že blizu 30 let.

Slavljenko v glavnem poznamo kot priljubljeno in vedno nasmejno pomočnico v gostilni **Silvije Gabriel** v Lešah. Rada tudi poje in obiskuje razne kulturne prireditve, predvsem na gradu v Bekštanju.

Prihodnji četrtek bo torej **Ančka Fugger** iz Podrčce slavila 50. letnico življenja. Za ta lepi jubilej ji od srca čestitamo in kličemo še na mnoga zdrava in vesela leta! Mož Mihi ter otroka **Michaela** in **Herbert** se čestitki pristrčno pridružujejo.



BOROVLJE

Srečanje ljudskih glasbenikov

Pri Cingelcu na Trati so se minulo soboto na povabilo domačega prosvetnega društva Borovlje srečali ljudski glasbeniki iz Koroške in Slovenije.

Zadnjo soboto, 19. julija 1997, je SPD Borovlje pri Cingelcu na Trati organiziralo „Srečanje ljudskih glasbenikov“. Predsednik boroveljskega kulturnega društva Melhijor Verdel je pozdravil lepo število ljubiteljev domače glasbe, ki so z velikim veseljem sledili izvajanjem domačih interpretov. Poleg tria Šiman Malle so nastopili še harmonikarji Manfred Furjan iz Sel, Roman Andrejčič iz Mač in Evelin Kircher iz St. Urbana. Iz Slovenije oz. iz pobratene občine Tržič pa sta prišla na obisk družina Kemperle in harmonikar Kavčič.

Med skupinami je spretno in zanimivo povezoval Hanzi Ogris. S svojim igranjem je boroveljsko publiko nedvomno najbolj navdušil Šiman Male. Popoldan domače glasbe se je ob izvrstnem igranju glasbenikov lepo iztekel in upati je, da mu bodo sledili še mnogi. Prireditelju pa velja iskrena zahvala za dobro idejo.

I. R.



Hanzi Ogris (slika zgoraj, levo) in **Šiman Male** (desno) sta s svojim igranjem navdušila boroveljsko publiko pri Cingelcu na Trati.

Froncijev Manfred Furjan iz Sel je bil najmlajši nastopajoči.



TISKOVNI SKLAD

- Marija Trampusch, Pliberk 100,-;
- Nanti Olip, Sele-Cerkev 100,-;
- Franc Roblek, Sele-Borovnica 500,-;
- Apolonija Užnik, Sele-Cerkev 100,-;
- Elizabeta Mak, Sele-Cerkev 20,-;
- Johan Roblek, Sele-Borovnica 100,-;
- Tomaž Jug, Sele-Cerkev 100,-;
- Jožef Mautz st., Sele-Šajda 50,-;
- Stanka Pegrin, Sele-Šajda 120,-;
- Marianne Mautz, Sele-Šajda 70,-;
- N. N. Sele-Borovnica 20,-;
- Anton Olip, Sele-Šajda 200,-;
- Katarina Roblek, Sele-Zg. Kot 20,-;
- Blaž Mikl, Zg. Rute 50,-;
- Rozina Jop, Nonča vas 50,-;
- Antonija Pernjak, Breg 50,-;
- Rozina Zankl, Mala vas 100,-;
- Ana Dlopst, Večna vas 50,-;
- Janez Writz, Šteben 200,-;
- Marija Kaiser, Večna vas 50,-;
- Cilka Krajnc, Slov. Plajberk 50,-;
- Elizabeta Lampichler, Radiše 50,-;
- Rudolf Lampichler, Radiše 20,-;
- Frančiška Mičej, Št. Vid v Podjuni 50,-;
- Terezija Zulechner, Št. Vid v Podjuni 100,-;
- Hanzi Mikl, Ločilo 20,-;
- Franc Wutti, Ločilo 100,-;
- Franc Trupe, Ločilo 50,-;
- Peter Olip, Župnik, Št. Lenart 100,-;
- Milica Hrobath, Št. Lenart 50,-;
- Franc Mikl, Št. Lenart 40,-;
- Rudi Pichler, Grpiče 60,-;
- Tomaž Mikl, Malošče 50,-;
- Stanko Trap, Bistrica na Zilji 200,-;
- Kati Pipp, Bistrica na Zilji 100,-;
- Vincenc Gotthardt, Dule 70,-.

Prisrčen Bog Ionaj!

Žitara vas - poletni koncert

Preteklo nedeljo je moški pevski zbor Trta vabil na poletni koncert v kulturni dom KUMST v Žitaro vas.

Koncert je vsekakor držal, kar je obljubljal, se je dalo slišati od mnogih navdušenih obiskovalcev.

Od moškega zbora Trta, ki je v zadnjem času kakovostno izredno napredoval (izdal je tudi novo zgoščenko); smo vajeni, da organizira koncerte zelo pestro in zanimivo.

Tako so tudi letos povabili na poletni koncert dva kvinteta, ki sta pevsko zelo popestrila ter zanimivo sooblikovala nedeljski večer.

Kranjski kvintet zastopa klasično kulturo slovenskega petja, tako je dejal Pavle Stern v povezavi. Da je slovensko pesem kvintet na zelo simpatičen in kakovosten način prinesel in zapel publiko, se je dalo razumeti ob bučnih aplavzih v polni dvorani.

Vokalni kvintet iz Velikovca obstaja zdaj komaj dobri dve leti, vendar je publiko navdušil poleg na-

rodne pesmi z različnimi stili petja in glasbe (npr. ameriški pevski stil 30. let, barbershop-songs ter z nemškimi in angleškimi popevkami).

Prireditev, ki je trajala dve uri, je sklenil moški zbor Trta, ki je pod vodstvom Pavleta Sterna sestavil pester šopek pevskih zvrsti in v menjajočih se kombinacijah pevcev podal dinamično sliko zborovskega petja. Z živahnimi priredbami narodnih melodij so poslušalcu ponudili poleg zanimivega večera tudi zabaven okvirni program.

Daniel Košutnik



Prireditev je sklenil Moški pevski zbor Trta.

RADIŠE

Pomerili so se kosci

Košnja je bila nekoč trdo kmečko delo, medtem pa se je razvila v pravi ljudski šport. Razna društva prav zaradi tega izkoriščajo ta „trend“ za družabna srečanja s športnim priokusom – s tekmovanjem koscev.

Na Radišah na primer je tamkajšnje slovensko prosvetno društvo letos že dvanajstič priredilo tekmo koscev. Tekmovanje, ki so ga izvedli v štirih skupinah, je bilo pri Poderšniku v Spodnjih Rutah, sodelovalo pa je 18 „mojstrov“ tradicionalne košnje. Najboljši dneva je bil, kakor po navadi, domačin Milan Hribernik, v skupini žensk pa je najhitreje kosila Lizi Wrulich. Odlično predstavil se je tudi mladi Mihi Pijask, saj je bil najboljši pri mladincih, prav tako Peter Weissensteiner v skupini gostov. O tej skupini je potrebno dodati, da je bil Weissensteiner edini tekmovalc skupine.

F. S.

OBIRSKO

Srečali so se harmonikarji

Alpski klub Obir je letos že osmič priredil mednarodno srečanje harmonikarjev, ki je bilo tokrat minulo nedeljo popoldan na prostem pri Jerebu na Obirskem. Zbralo se je lepo število gledalcev (okoli 200), med njimi tudi predstavnik občine Železna Kapla Franc Jožef Smrtnik in Engelbert Ojster.

Nastopilo je 14 harmonikarjev iz Gradišanske, Gornje Avstrije in Koroške, Harmonikarski orkester iz Prevalj pa je moral gostovanje kratko malo odpovedati, kajti imel je težave s prevozom. Na ogled je bila tudi razstava harmonik, ki jo je pripravilo podjetje Müller iz Sentlenarta.

Prireditev je vsekakor odlično uspela ter se je v pristni družabnosti iztekla ob zvokih ansambla „Die Jordans“.

F. S.

T
A
T
E
D
E
N
V
R
A
D
I
U

PETEK, 25. julij
18.10–19.00 Kulturna obzorja

SOBOTA, 26. julij
18.00–19.00 Od pesmi do pesmi – od srca do srca

NEDELJA, 27. julij
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten. Duhovna misel (mag. Stanko Olip)
18.00–18.30 „Za vesel konec tedna“

PONED., 28. julij
18.10–19.00 Kratki stik.

TOREK, 29. julij
18.10–19.00 Otroška oddaja

SREDA, 30. julij
18.10–19.00 Glasbena mavrica
Večerna 21.04–22.00 Glasbena

ČETRTEK, 31. julij
18.10–19.00 Rož – Podjuna – Žila

DOBER DAN,

KOROŠKA ORF 2

NEDELJA, 27. julij '97, 13.30

PONEDELJEK, 28. julij 1997

ORF 2, ob 3.35

TV SLOVENIJA 1, ob 15.50

Predvidoma s sledečimi prispevki:

- Počitnice: za zaposlene čas, ko je treba najti nadomestilo za otroški vrtec
- V taktu po vrvi in lestvi: „Glasbeni forum Vetrinj“ na obisku pod Košuto
- „Meja na Reki“: Kulturni festival povezuje Radgoni tu- in onstran Mure
- „Bom zapustil dolino...“: Iz Ukev pod Ojsternik
- Avstrijski nogometni pokal: Maria Gail – Slovenski atletski klub
- Video clip – Mariborski oktet: „Čej so tiste stezice...“

Sobota, 26. julij

BILČOVŠ

Koncert Vaščanæ enjo „Poper in sol“
Čas: ob 20.30 uri
Kraj: pir Košarju na Gori
Sodelujejo: Staffa Musi – Rosenheim/Bayern, Trio „Drava“ iz Borovelj
Ob slabem vremenu bo prireditel pri Miklavžu v Bilčovsu.

ŽELEZNA KAPLA

Romarski dan pri Devici Mariji v Trnju
Praznik sv. Ane in sv. Joahima. Svete maše: ob 8., 9. in 10. uri

Nedelja, 27. julij

PECA

Žeganje na Veškem stanu
Čas: ob 10.30 sv. maša
Za jedajo in pijačo je poskrbljeno.
Prireditelj: Planinska skupnost Večna vas in Podgora

Nedelja, 3. avgust

DOBRLA VAS

Večer gorenjske glasbe
Čas: ob 20.30
Kraj: v samostanu v Dobri vasi
Nastopa: ansambel Gašperji
Prireditel bo ob vsakem vremenu.
Prireditelj: SPD „Srce“ v Dobri vasi

OBIR

SPD Valentin Polanšek vabi na
Pohod na Obir
v spomin Hermanu Veliku in Valentinu Polanšku.
Čas: zberemo se ob 11. uri na vrhu Obirja

Sobota, 9. avgust

LOČE

Koncert
Čas: ob 20.30
Kraj: v farni dvorani v Ločah
Nastopajo: Andrej Feinig – orgle, Franci Ogris – piccolo-trobenta, Lucija Feinig – flauta, Anton Feinig – bariton
Za uvod bo zapel moški pevski zbor „SPD Jepa-Baško jezero pod vodstvom Aleša Schusterja.
Spored obsega baročno glasbo iz Francije in Nemčije (Fr. Couperin, J. S. Bach idr. ter dve solistični pesmi Antona Nageleja.
Prireditelj: SPD Jepa-Baško jezero

RAZSTAVE

PODEN

Dokumentacije stare ljudske kulture / projekt univerze v Celovcu
Kraj: gostišče Laussegger, pd. pri Ožekarju v Podnu Razstava bo na ogled do 26. oktobra 97

ŠENTJANŽ V ROŽU

Razstava „Krivi lov v Karavankah“ – etnološka in socialno-zgodovinska razstava
Kraj: v k&k centru
Prireditelj: k&k in SPZ

BEGUNJE

Razstava „Grafična umetnost v novi Evropi“ pod skrbstvom Enza di Grazie
Kraj: Galerija Avsenik
Dela umetnikov iz Češke: Nikolax Axmann, Dušan Cerny, Jiri Mikeska, Petr Stepan
Italije: Vittorio Avella, Peppe Ferraro, Giuseppe Maraniello, Santorossi, Franco Vecchiet
Slovenije: Klementina Golija, Klavdij Tutta, Martin Avsenik,

Kiar Meško, Maksim Sedej ml.
Španije: Carlos Aragon, Transito Del Cerro, Soledad Gomez Nieto, Sergio Gay, Pablo Ransa, Javier Redondo

PLIBERK

Galerija Werner Berg
Galerija je odprta od srede do nedelje 10.-12. ure in od 14.-17. ure.
Torek: od 14.-17. ure (ob ponedeljkih je zaprto)
Razstava je odprta do 15. novembra 1997.

BEGUNJE

Razstava
Skulptur Manolisa Thomakakisa
Čas: ob 18. uri
Kraj: Galerija Avsenik v Begunjah

ROŽEK

Galerija Šikoronja Roswitha Wulz
„Licht und Schatten“
Odprto od 13. 7. do 10. 8. 1997, od srede do nedelje od 15. do 19. ure.

RAZNO

PREŽIHOVA USTANOVA
Jeranova 22 a, 1000 Ljubljana, tel./fax: (061) 224 811

Razpis štipendij za šolsko leto 1997/98
Štipendijska komisija Prežihove ustanove, na podlagi 18. člena statuta Prežihove ustanove in Pravilnika o dodeljevanju štipendij in drugih oblik denarne pomoči za šolanje, razpisuje dve štipendiji za diplomski visokošolski študij v Sloveniji in sicer:

1. eno štipendijo za prvi letnik
Kandidati za štipendijo za študij v prvem letniku priložijo k prošnji fotokopijo maturitetnega spričevala oz. spričevala o zaključnem izpitu s splošno oceno vsaj prav dobro in priporočilo-matične šole.

2. eno štipendijo za četrti letnik
Kandidati za štipendijo za študij v četrtem letniku priložijo k prošnji potrdilo o opravljenih izpizih za tretji letnik s povprečno oceno najmanj osem.
Prošnja za štipendijo naj vsebuje poglobljene življenjske podatke kandidata z opisom socialnega stanja in cilji šolanja. Kan-

didati iz zamejstva priložijo tudi priporočilo slovenske manjšinske organizacije. Na ta razpis se lahko prijavi le kandidati, ki ne prejema nobene druge štipendije ali denarne pomoči. Višina štipendije se določi s pogodbo, ki jo sklene prejemnik štipendije s Prežihovo ustanovo. Kandidati naj pošljejo prošnjo do 25. avgusta 1997 na naslov: Prežihova ustanova, Jeranova 22a, 1000 Ljubljana, s pripisom „za štipendijsko komisijo“. O izbiri bodo kandidati obveščeni do 25. septembra 1997.

Slovenska prosvetna zveza objavlja razpis za **LIKOVNO KOLONIJO MLADIH v Monoštru** (Szenogghard v Porabju na Madžarskem) od 24. do 30. avgusta 1997 za otroke med 9. in 15. letom
Število prijav je omejeno. Upoštevali jih bomo po vrstnem redu.
Prijave: SPZ, Tarviserstr. 16, 9020 Celovec (tel. 0463/514300-20,

Ivan Tavčar

Die Chronik von Visoko

Aus dem Slowenischen übersetzt und neu herausgegeben von

Werner Engel

220 Seiten, zahlreiche Abb., Broschur mit Fadenheftung, DM 29,80
ISBN 3-8260-1156-2

Der Wohlstand des Bauerngutes von Visoko, aber auch das Unglück seiner Bewohner beruhen auf einer erbeuteten schwedischen Regimentskasse und auf der mit ihr verbundenen Blutschuld. Nach Grimmelschausens „Simplicius Simplicissimus“ dürfte dieser Roman die beste Von-unten-Schau einer solchen Tragödie sein, die – wie heute in Bosnien – immer erst dann endet, wenn alles kaputt ist. Frauen, deren Herz man küssen möchte, die Konfrontation mit vom deutschen Adel privilegierten deutschen Bürgern und Siedlern, ein Bischof, der gegen den Hexenwahn wettet, zwei zarte Liebesgeschichten im Umbruch vom Mittelalter zur Neuzeit und das agnostische Kunststück des großen slowenischen Liberalen, daß seine flammende Klage gegen den blinden Gehorsam, gegen Glauben und Religion auch ein Gläubiger in seinem Credo gestärkt aus der Hand legen kann – möge es dem Übersetzer gelungen sein, das hin- und herzubringen.

Werner Engel
(Plačan oglaš)

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Nanti Olip, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/IV. Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer (namestnik glavnega urednika), Friso Sadijak (urednik), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/IV. Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Straße 25/IV, 9020 Celovec, telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28. Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. Letna naročnina: Avstrija 500,-; Slovenija 350,-; SIT; ostalo inozemstvo 870,-; šil.; zračna pošta letno 2000,-; šil.; posamezna številka 15,-; šil.; Slovenija: 150,-; SIT.



POSOJILNICA-BANK PODJUNA

Pliberška cesta 6, 9141 Dobrla vas

IŠČE

sodelavko/sodelavca

Pogoji:

- zaključena trgovska akademija/gimnazija
- dobro obvladanje obeh deželnih jezikov
- morebitna praksa v bančništvu
- pripravljenost za izobraževanje



agrarmarkt beratung verkauf service
prodaja kmetijske tehnike

Gonowitz/Konovece 29, 9150 Bleiburg/Pliberk
Tel. 0 42 35 / 40 09 (31 44) Fax 0 42 35 / 41 38



ZVEZA BANK

reg. z. z o. j., Bank und Revisionsverband, reg. Gen. m. b. H., Klagenfurt/Celovec

Razpis delovnega mesta

Za naš šalter iščemo:

- blagajničarko / blagajnika ter
- svetovalko / svetovalca za naložbe

Pogoji:

- zaključena trgovska akademija / gimnazija
- dobro obvladanje obeh deželnih jezikov
- obvladanje računalništva
- morebitna praksa v bančništvu
- pripravljenost za izobraževanje

Pismene prošnje z življenjepisom pošljite na:

ZVEZA BANK, r.z.z o.j.
Bank und Revisionsverband reg. Gen.m.b.H.
9010 Celovec/Klagenfurt, Paulitschgasse 5-7



DOM

V TINJAH

v ponedeljek, 11. avgusta ob
20. uri
**Odprtje razstave Haralda
Meindla**
Razstava je odprta do
29. septembra 1997

v četrtek, 14. avgusta, ob 19. uri
Učenje – zabavno in uspešno
Referent: Mag. Vinko Ošlak

od ponedeljka, 18. avgusta do
četrтка, 21. avgusta
**Duhovne vaje za duhovnike in
diakone „Naše hrepenenje –
božje hrepenenje“**
Voditelj: Dr. Josef Toth, Wien

od ponedeljka, 18. avgusta do
petka, 5. septembra
Priprava na popravni izpit

od sobote, 23. avgusta do nede-
lje, 24. avgusta
**Body Balance Intuitivna krea-
tivna telesna zavest**
Referent: Mag. Dr. Med. Christi-
an Kobau, Celovec

v torek, 9. septembra, ob 19. uri
**„Seiden news“ – za garderobo
in stanovanje**
Voditeljica: Mag. Evely Sickl,
Moosburg

**ROMARSKA IN IZOBRAŽEVAL-
NA POTOVANJA 1997:**
od nedelje, 17. avgusta, do sobo-
te, 23. avgusta 1997
Izobraževalno potovanje v Švico
Voditelj: dr. Johann Sturm, Linz

od petka, 12. septembra do
nedelje, 14. septembra
**Izobraževalno potovanje na
Dunaj**
Spremljevalka: Heide Maria
Hoffmann

PISMI BRALCEV

Tako smo, taki...

Ob pospravljanju knjižnih polic sem naletel na knjigo „Namesto koga roža cveti“ slovenskega pisatelja Ferija Lainščka iz Murske sobote in tam na beležko ob pogovoru med dvema pripadnikoma Romov, ki odlično dopolnjujejo komentar nadvse čislane profesorja Jožeta Wakouniga v pretekli številki NT. Dovoljeno bo, da ga preprišem za bralke in bralce Našega tednika. Takole pravi Pišta svojemu prijatelju Halgatu:

„Vidiš, taki smo – to smo napravili iz sebe: bojimo se svojega uspeha, svoje sreče! Najprej molimo, prosimo, grebemo, se tolčemo zanjo! Deco bi prodali, mater bi zatajili! Potem pa, ko enkrat je, potem pa ji ne upamo verjeti! Ne gre nam v račun, da nas je kar tako doletela! Sumničimo jo, jo preizkušamo, se prepričujemo, da ne more imeti dobrih imenov z nami! – Mi pa seveda spet znova: tarnamo, tožimo, kolnemo, jokamo! In so nam za vse slabo drugi krivi! Deco bi prodali, mater zatajili, še Boga bi znova na križ pribili.

Zato mi ni nič lepo, da sem Cigan! Ampak mi gre to že pošteno na živce!“

To bi bil citati – cenjeni bralci naj kar sami presodimo, v čem

se razlikujemo koroški Slovenci od opisanega duševnega stanja...

dipl.-inž. Franc Kattnig
Spodnje Goriče pri Rožeku

K članku „Korak naprej, dva nazaj“

V „nt“ štev. 25 z dne 27. junija na drugi strani v komentarju „Korak naprej, dva nazaj!“ piše:

1. „...in le eden se krčevito zoperstavlja – NSKS“.

2. „Sprva je tu samostojno politično zastopstvo.“ Slovenci smo pa vendar že imeli v avstrijskem parlamentu „vašega Korija“. Zakaj pa ga Zelni, katerih poslanec je bil, niso več kandidirali.

3. „...ki ni upoštevala in še danes ne upošteva (Avstrija namreč, op. pis.) zakonsko zajamčenih pravic.“ Saj ima vsak Avstrijec pravico, da izvoli svojega zastopnika, prav tako kot ima pravico, da se obesi.

4. „...kolikšen del izterjanih pravic bi bilo izpolnjenih brez stalnega opozarjanja slovenskih političnih zastopnikov?“ Pisec, če je vsaj malo korajžen, naj pove, koliko njegovih kolegov je bilo takrat zraven, ko so nemškimi krajevnimi imenom na tablah dodajali

tudi slovenske. Kolikor je meni znano, takrat niti vaših senc ni bilo opaziti.

5. „...EL in VS ne volijo samo pripadniki manjšine, ampak vse bolj tudi večine.“ Zakaj smo na Dunaju demonstrirali proti ločitvi v šolah, ko pa je ravno „vaš Kori“ v parlamentu glasoval za ločitev in nam s tem skočil v hrbet. In še tole: Pobarajte Nantija, zakaj je v njegovi občini EL pri zadnjih volitvah izgubila glasove!

To je po moje vse ver-Kert.

Kristi Lajčahar,
Kotmara vas



vaš prijatelj
doma in
po svetu

Tekmovalni načrt 1997/98

1. RAZRED D

(jesenski del prvenstva)

1. krog (2./3. 8. 97): Šentlenart - Žitara vas, St. Stefan - Maria Rojach, Globasnica - Frantschach, Klopinj - Grebinj, Ruda - Šmihel, Eitweg - Labot, Železna Kapla - Vovbre;
2. krog (9./10. 8. 97): Žitara vas - Grebinj, Frantschach - Železna Kapla, Maria Rojach - Eitweg, Šentlenart - Ruda, Vovbre - Klopinj, Labot - Globasnica, Šmihel - St. Stefan;
3. krog (16./17. 8. 97): Ruda - Žitara vas, Eitweg - Šmihel, Železna Kapla - Labot, Grebinj - Vovbre, St. Stefan - Šentlenart, Globasnica - Maria Rojach, Klopinj - Frantschach;
4. krog (23./24. 8. 97): Žitara vas - Vovbre, Labot - Klopinj, Šmihel - Globasnica, Ruda - St. Stefan, Frantschach - Grebinj, Maria Rojach - Železna Kapla, Šentlenart - Eitweg;
5. krog (30./31. 8. 97): St. Stefan - Žitara vas, Globasnica - Šentlenart, Klopinj - Maria Rojach, Vovbre - Frantschach, Eitweg - Ruda, Železna Kapla - Šmihel, Grebinj - Labot;
6. krog (6./7. 9. 97): Žitara vas - Frantschach, Maria Rojach - Grebinj, Šentlenart - Železna Kapla, St. Stefan - Eitweg, Labot - Vovbre, Šmihel - Klopinj, Ruda - Globasnica;
7. krog (13./14. 9. 97): Eitweg - Žitara vas, Železna Kapla - Ruda, Grebinj - Šmihel, Frantschach - Labot, Globasnica - St. Stefan, Klopinj - Šentlenart, Vovbre - Maria Rojach;
8. krog (20./21. 9. 97): Žitara vas - Labot, Šmihel - Vovbre, Ruda - Klopinj, Eitweg - Globasnica, Maria Rojach - Frantschach, Šentlenart - Grebinj, St. Stefan - Železna Kapla;
9. krog (27./28. 9. 97): Labot - Maria Rojach, Železna Kapla - Eitweg, Grebinj - Ruda, Vovbre - Šentlenart, Globasnica - Žitara vas, Klopinj - St. Stefan, Frantschach - Šmihel;
10. krog (4./5. 10. 97): Žitara vas - Maria Rojach, Šentlenart - Frantschach, St. Stefan - Grebinj, Globasnica - Železna Kapla, Šmihel - Labot, Ruda - Vovbre, Eitweg - Klopinj;
11. krog (11./12. 10. 97): Železna Kapla - Žitara vas, Labot - Šentlenart, Frantschach - Ruda, Vovbre - St. Stefan, Klopinj - Globasnica, Maria Rojach - Šmihel, Grebinj - Eitweg;
12. krog (18./19. 10. 97): Žitara vas - Šmihel, Ruda - Labot, Eitweg - Vovbre, Železna Kapla - Klopinj, Šentlenart - Maria Rojach, St. Stefan - Frantschach, Globasnica - Grebinj;
13. krog (25./26. 10. 97): Šmihel - Šentlenart, Labot - St. Stefan, Klopinj - Žitara vas, Vovbre - Globasnica, Maria Rojach - Ruda, Frantschach - Eitweg, Grebinj - Železna Kapla;
14. krog (1./2. 11. 97): Žitara vas - Šentlenart, Maria Rojach - St. Stefan, Frantschach - Globasnica, Grebinj - Klopinj, Šmihel - Ruda, Labot - Eitweg, Vovbre - Železna Kapla;
15. krog (8./9. 11. 97): Grebinj - Žitara vas, Železna Kapla - Frantschach, Eitweg - Maria Rojach, Ruda - Šentlenart, Klopinj - Vovbre, Globasnica - Labot, St. Stefan - Šmihel;

Prvenstvo se nadaljuje 28./29. 3. 98

NOGOMET/NIŽJI RAZREDI

Po skaženi sezoni piha v Selah nov veter

V minuli sezoni so Selani doživeli eno najgrenkejših usod v zgodovini kluba: izpad iz 1. razreda. Z novim trenerjem Mirkom Wieserjem naj bi šlo zopet navzgor.

Sele – Pod Košuto, v Selah, piha novi veter. Medtem ko je ekipa v minuli sezoni popolnoma odpovedala, je vodstvo kluba pridobilo novega trenerja – Mirka Wieserja – in tudi nekatere nove igralce: vratarja Mihija Oražeta od SAK ter Diexerja in Djogiča od DSG Borovelj. Mirko Wieser (sam bo igral le v najsrajnejših primerih) si ni postavil visokih ciljev, kajti prvi trenirja člansko ekipo, poleg tega nasprotnikov v 2. razredu C ne pozna. „Bil bi zadovoljen z mestom v prvi tretjini lestvice,“ pravi Wieser. Vsekakor Wieser ekipo zelo zbrano pripravlja na pričetek prvenstva, tudi voljnost igralcev je velika. Redno prihaja blizu 15 igralcev na trening, kar je v primerjavi z minulo sezono velik napredek. Tudi pripravljalne tekme dajo upati, kjer so Selani zabeležili nekaj zelo obetavnih rezultatov (npr. zmaga 6:1 proti Kotmari vasi ali tesen poraz 0:1 proti ATUS Borovljam). Prvenstvo v 2. razredu C se prične 2./3. avgusta, prvi nasprotnik Selanov pa bo Tolica. Generalko bodo Selani odigrali prihodnji torek ob 18.30 proti DSG Borovljam.



Skrbeli naj bi za nov veter na stadionu pod Košuto (z leve): M. Oraže, O. Djogič, trener M. Wieser, M. Diexer, M. Mak, M. Oraže.

Rikarja vas – Kakor Selani so za novo sezono tudi Rikarjani pridobili novega trenerja – Jožeta Fero od SAK. Fera svoje ekipe sicer ne „favorizira“, toda kdor ga pozna, ve, da ima zastavljene vedno visoke cilje. Vsekakor sodi ekipa v ožji krog favoritov za naslov prvaka. Kdo bodo najhujši nasprotniki? „Sinča vas, Reichenfels in še ena ali druga ekipa,“ pravi Fera, ki ima na voljo številčno visok in tudi izenačen kader. Edino pomanjkljivost v ekipi vidi v sredini, kajti manjka režiser. Fera: „Truschner bi to nalogo lahko izpolnil, toda minulo sezono, ko je bil trener pri tej ekipi, še ni prav prebolel. Zato ga še ni bilo na trening.“ Naslova prvaka trener Fera ni zagotovil, tudi ne tehnično atraktivne igre, pač pa odlično telesno pripravljenost igralcev. „Ta bo gotovo naša največja prednost v letošnji sezoni,“ pravi Fera. **F. S.**



„Telesna pripravljenost bo naša velika prednost,“ pravi trener Fera.

ŠAH – TURNIR V ŠENTVIDU

Zmagal je Leon Mazi

Slovenski fide-mojster Leon Mazi (Kovinar Maribor) je zmagovalec letošnjega 16. mednarodnega odprtega šahovskega turnirja Jaques Lemans v Sentvidu ob Glini. V devetih krogih je osvojil osem točk in neporažen zmagal s celo točko prednosti pred nemškimi vele mojstrom Ralphom Lauem. 3. mesto je osvojil ukrajinski fide-mojster Igor Piven, na 4. in 5. mestu sledita dva nadaljnja Slovence, Boštjan Markun (Tomo Zupan Kranj) in mednarodni mojster Marko Tratar. Najboljši Avstrijec na turnirju je bil avstrijski mojster Felix Winiwarter. Vsi so zbrali sedem točk.

Turnirja z rekordno udeležbo 194 igralcev in igral 68 šestih evropskih držav se je udeležilo tudi večje število slovenskih šahistov iz Koroške. Odlično je igral mag. Gorazd Živkovič (SSZ), ki je s petimi točkami osvojil dobro 74. mesto. Ravnatelj Pepi Gallob in Boris Gallob (oba ASKÖ Bekštanj) pa sta z enakim številom točk osvojila 75. in 76. mesto. Mag. Franci Rulitz (SV Zugzwang Celovec) in Marko Gallob (ASKÖ Bekštanj) sta s štirimi točkami zasedla 124. oz. 126. mesto. Dunja Lukan (SSZ) pa je s igro manj zbrala 3,5 točk in postala 143. Vodja šahovske sekcije SSZ Ivan Lukan je s tremi točkami zasedel 166. mesto.

Dunja Lukan. Šahistka Slovenske športne zveze Dunja Lukan bo tudi letos tekmovala na ženskem državnem prvenstvu v šahu, ki bo od 28. julija do 9. avgusta v Gallspachu v Zgornji Avstriji. Državnega prvenstva se bo udeležilo 14 najboljših šahistk iz cele Avstrije z izjemo številke 1 v avstrijskem ženskem šahu, šele 15-letne Eve Moser (Elo 2235!) iz Spittala ob Dravi, ki bo ob istem času tekmovala na mladinskem evropskem prvenstvu v Estoniji.

Tekme prvih krogov razredov, v katerih so zastopane naše ekipe

PODLIGA ZAHOD

1. krog (2./3. 8. 97): Bilčovs - Weisenstein, Radenthein - Winklern, Wernberg - ASV Lienz, Šmohor - Landskron, Bleiberg - Oberdrauburg, Baško jezero - Brnca, Irschen - Baldramsdorf;
2. krog (9./10. 8. 97): Weissenstein - Landskron, ASV Lienz - Irschen, Winklern - Baško jezero, Bilčovs - Bleiberg, Baldramsdorf - Šmohor, Brnca - Wernberg, Oberdrauburg - Radenthein;

2. RAZRED C

1. krog (2./3. 8. 97): Sele - Tholica, Rožek - Kriva Vrba, Pošta - Donau, Ledince - Šentjakob, Poreče - Osoje, Treffen - HSV;
2. krog (9./10. 8. 97): Tholica - Kotmara vas, Osoje - Treffen, Šentjakob - Poreče, Donau - Ledince, Kriva Vrba - Pošta, Sele - Rožek;

2. RAZRED D

1. krog (2./3. 8. 97): SAK II - Krka, Weitensferld - Eberstein, Steuerberg - Kraig, KAC - Ulrichsber, Guttaring - Kappel, Straßburg - Oberglan;
2. krog (9./10. 8. 97): Krka - Oberglan, Kappel - Straßburg, St. Urban - Guttaring, Kraig - KAC, Eberstein - Steuerberg, SAK II - Weitensfeld;

2. RAZRED E

1. krog (2./3. 8. 97): Tinje - Pliberk II, Galicija - Važenberk, Mauterdorf - Sinča vas, Šentpeter - Preitenegg, Djekše - Reichenfels, St. Margarethen/L. - Rikarja vas, Žvabek - Dobrla vas;
2. krog (9./10. 8. 97): Pliberk II - Preitenegg, Sinča vas - Žvabek, Važenberk - St. Margarethen/L., Tinje - Djekše, Dobrla vas - Šentpeter, Rikarja vas - Mauterdorf, Reichenfels - Galicija;

SAK IN AUSTRIA/VSV V BOJU ZA NEVARNEGA NAPADALCA

Ali se bo zadeva Kudler rešila šele na Dunaju?

Trenutno obravnava zadevo Kudler protestni komite KfV, ki bo predstojništvu KfV čimprej predložil odločbo.

Zadeva Kudler ne najde in ne najde konca. Ker je v ponedeljek kontrolni odbor KfV odločil v prid Austrii/VSV ter pri tem ni upošteval regulativ ÖFB §6, odstavek e, kjer piše, da mora igralec podpisati prijavnico le v času roka med 5. in 15. julijem (česar Kudler za Avstrio/VSV ni storil, pač pa za SAK) so odgovorni SAK vložili protest. Obravnaval ga bo najprej protestni komite KfV ter svojo odločbo predložil predstojništvu KfV, ki bo nato izrekel odločitev. Če bo od ene ali druge strani nato vložen zopet protest, kar je precej gotovo, pa bo zadeva obravnavana na Dunaju pri ÖFB.

Protestni komite KfV sestavljajo dr. Tomi Partl (vodja), inž. Tauchmann, Kollmann, dr. Mertel ter zastopnik regionalne lige Kleinfencher. Partl: „Ker je Mertl prizadet, ga ne bomo vabili. Kako bomo zadevo ocenili, pa seveda prej ne morem povedati. Vsekakor pa se zavedamo, da je zadevo potrebno hitro rešiti.“ In kdaj bo komite predložil odločbo? „Prepričan sem, da najkasneje že prihodnji teden.“ In na podlagi česa bo odločal? „Seveda na podla-



Dr. Tomi Partl (desno) bo s protestnim komitejem pripravil odločbo, na podlagi katere bo nato odločilo predstojništvo KfV, na čelu s predsednikom inž. Ragautzem (levo, v sredini optimistični predsednik SAK dr. Roland Grilc). Foto NT/Fera

gi regulativa ÖFB,“ pravi Partl, ki bo prizadete verjetno vabil tudi na zasliševanje.

Trenutno je vsekakor popolnoma negotovo, kje bo Kudler v prihodnji sezoni igral. Sam želi igrati za SAK in na noben način za Austrijo/VSV. „Tudi redno prigovarjanje s strani Austrije/VSV ne bo spremenilo mojega mnenja,“ pravi Kudler, ki redno trenira pri SAK. Predsednik SAK dr. R. Grilc je vsekakor najavil, da se bo za zadevo oz. igralca boril do zadnje instance. „V tej zadevi gotovo ne bomo klonili,“ pravi Grilc. **F. S.**



Harald Kudler



Zelo mirno pripravlja trener Pollanz svojo ekipo na bližajočo se sezono.

SVG PLIBERK

V torek generalna proti Trgu

Medtem ko se za SAK pričena nova sezona s pokalno tekmo že prihodnjo soboto, ima Pliberk teden več časa za priprave, saj je njihova pokalna tekma (proti Austriji/VSV) na sporedu šele teden navrh, 2. avgusta. Trener Pollanz je z doslejšnjimi pripravami vsekakor zelo zadovoljen, saj so igralci zelo prizadevni in z veseljem pri delu. Doslej so Pliberčani odigrali štiri pripravljalne tekme in vse več ali manj prepričljivo dobili: 2:1 proti Wietersdorfu, 9:0 proti Klopincu, 4:0 proti Metlovi, 2:0 proti Šentandražu. Generalna za pokalno tekmo pa bo prihodnji torek proti Trgu. Pollanz: „Austrijo/VSV sem opazoval na tekmi proti Globasnici, ki so jo dobili komaj z 1:0. Opaziti je bilo, da ekipa še ni prav uigrana in da ji manjka nevaren napadalec. Vsekakor želimo spojeni ekipi Austriji/VSV pokvariti prvi javni nastop.“

Tudi pričetek prvenstva (9. avgusta) Pliberčani mirno pričakujejo, čeprav je njih žreb vse drugo kakor lahek. Na prvih dveh tekmah morajo namreč nastopiti na tujem proti Zeltwegu in WAC. Pollanz: „Skorajda prepričan sem, da bomo iz teh dveh tekem odsnesli eno ali drugo točko.“ In kako so se vživeli novi igralci? „Mladi legionar Bajrovič se odlično uveljavlja kot režiser naše igre, Brezina in vratar Slamanig pa sta pokazala, da sta povsem enakovredna drugim. Mislim, da smo se dobro okrepili,“ pravi Pollanz. Vedno boljše razpoložen je tudi sredinski igralec Kurt Urnik, ki je bil prej dolgo časa poškodovan. **F. S.**

Pokal: Zankl na dopustu, namesto njega Danny Roy

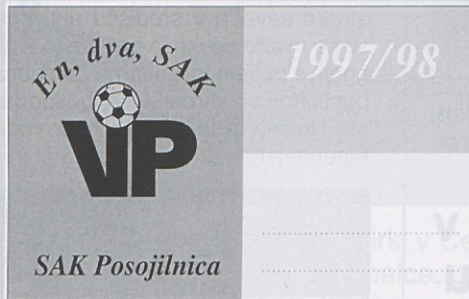
V soboto čaka ekipo trenerja Telliana prva resna preizkušnja. Na programu je pokalna tekma proti koroškemu ligašu Marija na Zilji, ki sicer ne bi smel biti kamen spotike za SAK, toda v nogometu in predvsem na pokalnih tekmah smo doživeli že mnogo presenečenj. Pri SAK bo tokrat manjkal branilec Zankl, ki je ta teden na dopustu (!). Namesto njega bo igral branilca novi igralec iz Trga Danny Roy, ki je nena zadnje na tekmi proti Pokrčam pokazal, da je izredno močan v dvobojih. Vprašljiv je tudi nastop Kuttniga in Koreimanna,

ki sta poškodovana. Tellian: „Nadaljevati moramo s pokalno tradicijo, ki jo SAK nedvomno ima. Upam le, da bodo napadalc pred golom srečnejši kakor doslej na pripravljanih tekmah.“

Pripravljalna tekma:
Pokrče - SAK 1:4 (0:2)
SAK: Malleg (75. E. Oraže), S. Sadjak, Roy, A. Sadjak, Kircher, Eberhard (65. Kesselbacher), Šmid (75. Možina), M. Sadjak, Vrabac (75. V. Nachbar), Kuttnig (46. S. Sienčnik), Hober (46. Lessnig)

• pokal • pokal • pokal

Marija na Zilji - SAK
v soboto ob 18. uri



VIP – solidarnostna pomoč SAK

Obstoječi VIP-člani SAK bodo te dni oz. so te dni prejeli že novo VIP-izkaznico, s katero imajo seveda nekatere ugodnosti več kakor „navaden obiskovalec“ tekme. VIP-članstvo (srebrno: 1500.–, zlato: 3000.–) pa je hkrati tudi izraz solidarnosti s klubom. Kdor še ni VIP-član SAK, se lahko obrne na tajništvo SAK (g. Wieser, tel.: 0463-500610) ali izrazi željo pri blagajni pred tekmo oz. pri enem ali drugem zaupniku kluba.

Večer folklore

Žitara vas. SPD Trta v Žitari vasi bo letos že drugič priredila „Večer folklore“, ki bo 15. avgusta. Letos bodo poleg domačinov nastopile skupine iz Šmohorja, Maribora in iz Bosne. Za ta izredni folklorni večer so kmalu na prodaj prve vstopnice ki jih lahko kupite v Posojilnici v Miklavčevem.

OSEBE & DOGODKI

GLAS IZ LJUDSTVA



FRLOŽEV LUKA

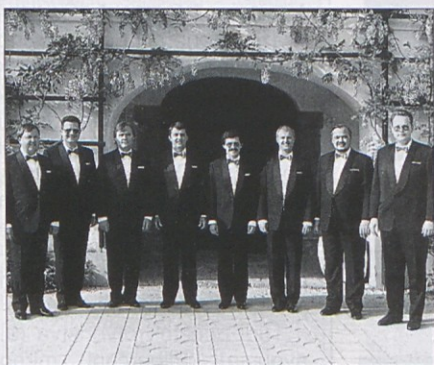
V Bosni iščejo glavne vojne zločince. Kakega dobijo, večina ugre in se poskrije. Predlagam, naj zaberejo kot prva poglavitna zločince, srbskega Slobodana Miloševića in hrvaškega Franja Tudjmana.

Neki znanec me je pobaral, zakaj zadnje nedelje nisem prišel na „Poletno fešto na kmetiji“ k „Potočniku“ v Mokrijah pri Dobrli vasi. Domače ime je „pri Brelhu“. Prišel nisem zato, ker na praznike in praznovanja pa slovesnosti in slavlja že hodim, na fešte ne.

IZLET V PLANINE



V Lienške Dolomite je vodil zadnji izlet Slovenskega planinskega društva. Sredi julija se je odpravilo nad 40 slovenskih planincev na ta dvodnevni izlet, na katerem so udeleženci prespali na „Karlsbaderhütte“ in drugi dan prehodili tudi znamenito „Laserzwand“. Naslednji izlet bo jeseni v domači selski Hajnžev graben. Društvo šteje že skoraj 300 članov in se veseli vseh, ki se še želijo pridružiti.



Znameniti Ljubljanski oktet je pred kratkim nastopil na Suškem gradu. Tokrat pa bo pel v Rožu v areni v Bekštanju.

Ljubljanski oktet v areni v Bekštanju

V petek, 1. avgusta, ob 20 uri bo v areni na gradu Bekštanj (Burgarena Finckenstein) skupno z zborom Carinthia iz Osoj nastopil svetovno znani Ljubljanski oktet. Pod naslovom „Veliki festival zborov“ bosta oba zbora pela ne samo pesmi iz domovine, temveč tudi narodne pesmi iz celega sveta. Karte za ta izvrstni koncert lahko dobite pri Ö-Tickett, Villacher Kartenbüro, Kärntner Landesreisebüro ter pri večerni blagajni. Vsi prisrčno vabljeni!

Pri Mlakarju je pač lepo

Suha/Gradiče. Na Logarjevi kmetiji sta pred kratkim drug za drugim dopustovala dva zbora. Najprej je prišla v pripravljeni kmap Mlada Podjuna iz Pliberka, ki ga vodi Vera Sadjak, takoj za njo pa otroški zbor „Živ-žav“ iz Globasnice, ki ga vodi Traudi Lipusch.

V središču šotorov je velik bazen, ki je bil za otroke seveda v središču aktivnosti. Zvečer pa so se mlade pevke in pevci zabavali ob tabornem ognju s petjem in igrkami. Za dobrobit mladih dopustnikov so skrbeli hišni gospodar Bertej Logar st., Rozina in Lenart Katz ter voditeljice skupin, katerim so se pridružili še starši otrok.



Pri Mlakarju na Gradičah se kmetija vsako leto spremeni v mladinski tabor. Tako tudi letos, ki sta prišla kar dva mladinska zbora na dopust v ta izredno lepi podjanski kraj.